

варианта, который уподобился крымско-татарскому языку. Иными словами, караимы, живущие в Крыму, перешли на родственный, но другой язык. Можно ли считать его караимским языком? Особых препятствий для этого нет. Новый язык для караимов выполняет те же функции, что и предыдущий. Думается, что это не единственная мена языка у караимов. Тем не менее народ существует. Для сохранения этноса важен не только язык. Есть не менее важные социальные и психологические условия: самосознание, ощущение непрерывности своей истории, следование традициям в области религии, культуры, быта. Литовские татары, с XVI в. усвоившие литовский и белорусский языки, четко осознают свою традиционно-тюркскую национальную принадлежность. Именно поэтому представители литовских татар принимали участие на съезде татарского народа летом 1991 г. в Казани.

Возвращаясь к караимам, надо сказать, что каждый вариант их языка в социальном плане представляет собою самостоятельный язык. Поэтому следует употреблять термины: «язык караимов Крыма», «язык караимов Литвы», «язык караимов Украины». Здесь такое же соотношение, как и между понятиями «саларский язык» и «туркменский язык», «тофаларский язык» и «тувинский язык», «долганский язык» и «якутский язык». Самостоятельность языковых единиц, образующих эти пары, не вызывает сомнения. Поэтому все варианты караимского языка в равной мере заслуживают изучения. В действительности так оно и происходило.

Языку караимов Крыма посвятила монографию О. Я. Прик, озаглавив ее «Очерк грамматики караимского языка (крымский диалект)» (1976). В данном случае термин «диалект» требует уточняющего слова «этнический»: этнический диалект или этнолект. Но и этот термин едва ли применим к караимам: каждая группа караимов обладает признаками народа, а не этнической группы.

Язык караимов Украины получил детальное грамматическое описание в работах А. Зайончковского (1931 и 1932), словарь его составил А. Мардкович (1935). Языку караимов Литвы посвятил свой труд Т. Ковальский (1929). Язык польских караимов и его отношение к другим кыпчакским языкам исследованы также Т. Ковальским (1927).

Изучение вариантов караимского языка совершалось и сопоставительным (контрастивным) путем. К такого типа исследованию относится работа О. Прицака «Караимский язык» (1959). Уравнивая в праве все три варианта караимского языка, автор дает общее сравнение их во вводной части статьи, дальше дается анализ фонетики и морфологии только двух вариантов — языка караимов Литвы и языка караимов Украины.

Основательное освещение фонетического и морфологического строя получил язык караимов Литвы и язык караимов Украины в книгах К. М. Мусасава «Грамматика караимского языка» (1964) и «Краткий грамматический очерк караимского языка» (1977), а также в его статье «Караимский язык» (1966). Лексика всех вариантов караимского языка получила отражение в «Караимско-русском словаре» (1974), составленном коллективом авторов под редакцией Н. А. Баскакова, А. Зайончковского и С. И. Шапшала. В 1993 г. в Симферополе вышел в свет «Русско-караимский разговорник» Г. С. Ялпачика.

Выше названа лишь часть трудов по исследованию караимского языка. Полные списки их можно видеть в работах О. Прицака, К. М. Мусасава и в «Караимско-русско-польском словаре».

Следует сказать, что активная творческая деятельность караимских обществ в Крыму и России породила большую литературу научно-краеведческого характера в виде статей в крымских газетах и в форме брошюр (московская серия «Народы и культуры»), где есть и сведения о языке караимов (авторы: С. И. Кушуль, Ю. А. Полканов, И. Шайтан, М. Ефимов, В. Лебедев, Т. Барская, В. Поляков, М. Харсун, Л. Рябчиков, В. И. Кефели, М. Я. Чорэф, Я. И. Бараш, С. Я. Шамаш, М. Е. Хафуз).

Ранние труды по языкам караимов Литвы и Украины давно вышли в свет